

Упражнение 2. От приведенных полных форм имен образуйте краткие и эмоциональные формы.

Александр, Алексей, Борис, Валерий, Василий, Виктор, Владимир, Григорий, Дмитрий, Иван, Юрий, Анастасия, Анна, Екатерина, Любовь, Людмила, Ольга, Тамара, Наталья, Татьяна, Юлия.

Антропоним в русском языке обладает неповторимой национально-культурной спецификой. Знакомство с именами и их многочисленными формами должно занимать важное место в процессе изучения иностранными студентами русского языка и знакомства с культурой России и Беларуси.

Список использованных источников

1. Ражина, В. А. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / В. А. Ражина; Ростов. гос. пед. ун-т. – Ростов н/Д., 2007. – 24 с.

2. Сулова, А. В. О русских именах / А. В. Сулова, А. В. Суперанская. – Л.: Лениздат, 1985. – 222 с.

3. Формановская, Н. И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения / Н. И. Формановская. – М.: Наука, 1998. – 230 с.

УДК 811.161.1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРИИ КОНЦЕПТОВ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ У СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Ерошевич А. В., преподаватель

*Белорусский национальный технический университет
Минск, Республики Беларусь*

Аннотация: в статье рассматривается возможность работы над лингвокультурологическим исследованием студентами, изучающими русский язык как иностранный на продвинутом уровне. Определены основ-

ные этапы совместной исследовательской деятельности обучающегося и преподавателя, осуществляющего руководство его деятельностью.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция, теория концептов, ядро концепта, языковое сознание, фразеологический состав языка, кросскультурные связи.

THE USE OF THE THEORY OF CONCEPTS IN RESEARCH WORKS OF LINGUOCULTUROLOGICAL ORIENTATION AMONG STUDENTS STUDYING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Eroshevich A. V., lecturer

*Belarusian National Technical University
Minsk, Republic of Belarus*

Summary: the article considers the possibility of working on linguocultural studies by students studying Russian as a foreign language at an advanced level. The main stages of the joint research activity of the student and the teacher who manages his activities are determined.

Keywords: linguistic and cultural competence, concept theory, concept core, linguistic consciousness, phraseological composition of language, cross-cultural connections.

*«Если ученик... не научился сам ничего творить,
то и в жизни он всегда
будет только подражать, копировать...»
Л. Толстой.*

Современный мир стремительно развивается и изменяется, поэтому цели, стоящие перед образованием в XXI веке, направлены на формирование личности выпускника учреждения образования, в том числе иностранного обучающегося, который способен самостоятельно и творчески решать поставленные перед ним задачи.

Процесс формирования лингвокультурологической компетенции, одной из базовых в современном образовательном пространстве, – это взгляд на русский язык как на зеркало окружающего мира, в котором отражается уникальность культуры русского народа, носителя этого языка. Однако реальность XXI века все чаще обращает внимание на другой, не менее важный, аспект современности: на мультикультурные

и кросскультурные связи и контакты, которые также являются важной составляющей лингвокультурологической компетенции. Эта закономерность является основной (по мнению автора – А. Е.) причиной целесообразности использования в студенческих научных исследованиях тематики, связанной с фактами взаимодействия, взаимопроникновения языка и культуры, то есть с явлениями, лежащими в области изучения лингвокультурологии.

Современные студенты, выполняющие такое исследование, смогут освоить методологию научного познания, углубить свои знания об истории русского языка, традициях, культурных ценностях, знаковых понятиях «русского мира». Они смогут научиться их анализу и сравнению с аналогичными понятиями в любых других культурных традициях (например, славянских, шире – европейских, восточных и т. д.).

Рассмотрим этапность работы над исследованиями, основой которых является базовая категория лингвокультурологии – концепт. Привлечение этого понятия в студенческие исследования, выполняемые иностранными обучающимися, представляется закономерным, так как ученые-культурологи и лингвисты обосновали возможность описания этнокультурных особенностей, закрепленных в языке и проявляющихся в речи, через теорию концептов. Преподаватель вуза может и должен познакомить обучающихся с фундаментальными научными понятиями и достижениями современной науки, позволяющими самостоятельно проводить исследования в области культурологии, делать выводы, презентовать полученные результаты. Рассмотрим возможную структуру организации такой работы.

1-й этап. Препедевтический. Работа с концептом трудоемкая и требует обработки большого количества информации, составления анкет, проведения статистической обработки данных и т. д. Руководитель исследования может создать научную группу из желающих принять участие в работе, в ней участники распределяют обязанности между собой самостоятельно. На этом этапе руководитель знакомит обучающихся с предметом исследования, объясняет в доступной описательной форме основные задачи лингвокультурологии как науки, рассказывает о таких основных понятиях, как «концепт», «языковая картина мира», «языковая личность», «языковое сознание».

Преподаватель-руководитель исследования может столкнуться с трудностями в восприятии терминов «концепт» и «понятие», но они легко преодолимы при правильном объяснении различий в их зна-

чении. В качестве задания для самостоятельной работы предлагается научная литература (или список книг), подобранная руководителем заранее. На последующих занятиях пропедевтического этапа проверяется степень понимания терминов, составляется список авторов, которые исследовали теорию концептов. Руководитель обучает, как вести дневник наблюдений (в него вносятся названия книг, цитаты, определения понятий, высказывания и т.д. по теме исследования). Делается вывод о предмете исследования: **это коллективное сознание общества** (выделено мной – А. Е.).

2-й этап. Выбор концепта для исследования. Начиная с этого этапа, руководитель и исследователи должны быть готовы к тому, что сам концепт, а именно понятие, которое исследуется, может значительно изменяться в описании, так как в работе анализируется его отражение в коллективном сознании общества. Выбор исследуемого концепта занимает определенный промежуток времени, часто достаточно длительный, но это дает возможность определиться с терминологией и закрепить теоретические понятия, необходимые для исследования.

Закономерен вопрос: как же найти «свой» концепт? Универсального ответа нет, но при поиске материала для исследования можно рассматривать «вечные» понятия (например: добро, зло, душа, любовь) или знаковые для русской культуры (например: снег, хлеб, гостеприимство). Уместно ограничить исследование временными или персональными рамками (например: в XIX веке, у современной молодежи, в творчестве А. Пушкина, у русского и белорусского народа и т. д.). Можно рассматривать концепт в историческом развитии или при сопоставлении с другими культурами, особенно с той, которая формирует ситуацию билингвального развития личности обучающегося. Преподавателю-словеснику следует помнить, что **определение границ «концепта» позволит конкретизировать задачи исследования** (выделено мной – А. Е.).

3-й этап. Определение ядра «концепта». На этом этапе описывается языковое выражение, наиболее точно отражающее значение концепта. Исследователи обращаются к словарям (значение выписывается из всех типов словарей разных авторов), при этом сопоставление понятий происходит и во временной парадигме. Основная трудность этого этапа – осознание того, что концепт не является простой совокупностью энциклопедических знаний, он актуализирует содержание понятия, а речь лишь отражает его существование в сознании носителя язы-

ка. Руководителю исследования следует в доступной форме объяснить этот важный аспект обучающимся (можно использовать схему, иллюстрирующую взаимосвязь языка-речи-культуры).

4-й этап. Исследование языкового выражения концепта в общественном сознании. Этот этап самый трудоемкий для исследователей. Под руководством руководителя исследования учащиеся выбирают тот способ репрезентации концепта в языке, который покажет наиболее полную картину его существования в сознании носителей языка. (Репрезентация в языке может выражаться готовыми лексемами и фразеосочетаниями из состава лексико-фразеологической системы языка, свободными словосочетаниями, структурными и позитивными схемами предложений, текстами или совокупностями текстов.) По нашему мнению, самым удобным и доступным способом описания концепта следует считать **изучение фразеологического состава языка** (выделено мной – А. Е.). Фразеология в контексте культуры – «благодатная почва для выявления и описания тех языковых средств и способов, которые воплощают во фразеологические знаки культурно значимые смыслы, придавая им тем самым и функцию знаков «языка» культуры» [1]. Руководитель объясняет принцип отбора фактов для описания концепта: юным исследователям необходимо найти и выписать из различных словарей фразеологические обороты, иллюстрирующие языковую реакцию носителя языка на исследуемый концепт. Исследователи должны зафиксировать ситуацию общения и аутентичную эмоциональную окраску, при которых носитель языка сможет использовать определенную фразеологическую единицу для характеристики концепта. Наиболее сложным элементом этого этапа следует считать те выводы, которые будут сделаны, и их описание. Полученные результаты часто влияют на первоначальную формулировку темы, но при этом выводят на осознание дальнейших перспектив научной работы.

5-й этап. Статистическое и социологическое исследование существования концепта в современном сознании носителей языка. Если на предыдущих этапах работы исследовалось ядро концепта (его смысловое содержание) и отражение в национальном сознании через фразеологические единицы, то на данном этапе студенты-исследователи смогут убедиться в актуальности существования концепта на современном уровне развития общества. Исследователи ищут ответ на вопрос: актуален ли этот языковой и ментальный символ (концепт) сегодня? Только положительный ответ на вопрос служит доказа-

тельством того, что обучающиеся действительно изучали концепт. Исследователи проводят анкетирование различных групп (можно разновозрастных и с различной профессиональной направленностью). В качестве основного задания предлагается подобрать несколько (до 10) слов-реакций на предлагаемое понятие. Обработка данных позволит увидеть концептосферу описанного «культурного смысла», место исследованного концепта в системе ценностей современного молодого человека, ровесника исследователей. Особенное значение этот результат приобретает при афишировании материалов исследования в аудитории или на студенческой научной конференции. Обучающиеся могут предложить ответить на вопросы анкеты, посвященной актуальности концепта, преподавателям, родителям и другим значимым взрослым, сделать сравнение об изменении значения этого же концепта у людей другого поколения или у определенной профессиональной группы.

6-й этап. Сравнение изученного концепта с аналогичными в других культурах. Этот этап может и не реализоваться в рамках описанной выше парадигмы научной работы, но позволит очертить перспективы дальнейшего исследования. Например, русский национальный концепт можно сравнить с аналогичным в белорусской культуре (или культуре изучаемого иностранного языка) и провести кросскультурное исследование, отражающее информацию о мировоззрении народов через языковые, исторические и культурные символы. Описанная система работы особенно интересна для носителей близкородственных языков (например, славянских). Она дает возможность, изучая русский язык, погрузиться в культуру и менталитет русского народа, а вместе с тем, позволит найти интересные исторические и лингвистические параллели в родном языке. Надо полагать, что структура работы с концептом будет интересна и тем, кто работает с билингвами или полилингвами, потому что поиск общего в культурных традициях разных народов позволит легче ориентироваться в их национальных особенностях, облегчит процесс «переключения кодов», сделает коммуникацию эффективной и позволит обучающимся «заговорить» на едином для всего человечества «языке научных исследований».

Список использованных источников

1. Телия, В. Н. Фразеология в контексте культуры / В. Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 9.